

October 2020

## Statement by Sign of Hope on the Nagorno-Karabakh conflict

As non-governmental relief organisation, Sign of Hope e.V. has signed and is committed to the Code of Conduct for the International Red Cross and Red Crescent Movement and NGOs in Disaster Relief. The Code sets out generally applicable standards for relief operations, in line with the four humanitarian principles of humanity, impartiality, neutrality and independence.

Hoffnungszeichen | Sign of Hope e.V. provides humanitarian relief as an impartial and neutral actor, assisting the affected civilian population in conflict and crisis areas, regardless of their ethnic, political or religious affiliation. Sign of Hope rejects the use of military force to achieve political goals.

Sign of Hope has been active in Armenia for 12 years, in Nagorno-Karabakh for 26 years. The aim of Sign of Hope's work on the ground was and is to alleviate the suffering of the civilian population in need. Nagorno-Karabakh was chosen as a target region because it receives little international assistance compared to other conflict and crisis regions. At the same time, Sign of Hope supports other humanitarian actors who are providing humanitarian assistance to the civilian population affected by the conflict in Azerbaijan.

Sign of Hope recognises that – in the complex context of the conflict over Nagorno-Karabakh – neutral and impartial assistance to the affected civilian population requires the compliance with transparent standards regarding the implementation of humanitarian assistance and in communication with the public. Accordingly, Hoffnungszeichen | Sign of Hope e.V. commits itself to the following standards:

- Sign of Hope is non-partisan and does not support either of the conflict parties.
- Sign of Hope rejects the use of military means to achieve political goals and is convinced that a solution to the conflict can only be achieved through negotiations. Sign of Hope categorically rejects the use of any kind of force.
- Sign of Hope does not take position on which party is responsible for the escalation of violence and does not declare a culprit.
- In publications, fundraising campaigns and communication, the project region is referred to as *Nagorno-Karabakh*. The region's self-designation as the *Republic of Artsakh* is not used because of the partiality associated with it.
- Sign of Hope does not take a position on the origins of the conflict, but recognises that it is causing and has caused great suffering to the civilian population on both sides of the conflict. Alleviating this suffering is the key concern of Sign of Hope's work.
- Where cooperation with official structures is necessary to deliver humanitarian aid, Sign of Hope takes responsibility for ensuring that relief operations are in line with the CHS (CHS = *Core Humanitarian Standard*) and do not amount to political or military support for any party.

October 2020

## Заявление организации Hoffnungszeichen | Sign of Hope e.V. (Символ надежды) по поводу конфликта в Нагорном Карабахе

Как гуманитарная организация, Hoffnungszeichen | Sign of Hope обязалась соблюдать Кодекс поведения по оказанию гуманитарной помощи международных неправительственных организаций и Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца. Кодекс устанавливает универсальные стандарты деятельности по оказанию гуманитарной помощи, при этом приоритетными являются четыре основных принципа - гуманности, беспристрастности, нейтральности и независимости.

Hoffnungszeichen | Sign of Hope оказывает помощь в качестве беспристрастного и нейтрального субъекта в интересах страдающего гражданского населения в зонах кризисов и конфликтов, независимо от его этнической, политической или религиозной принадлежности. Hoffnungszeichen | Sign of Hope отвергает применение военной силы для достижения политических целей.

Hoffnungszeichen | Sign of Hope работает уже 12 лет в Армении, и 26 - в Нагорном Карабахе. Целью деятельности организации там являлась и является оказание поддержки гражданскому населению, нуждающемуся в гуманитарной помощи. Нагорный Карабах был выбран в качестве целевого региона, поскольку он получает мало международной помощи по сравнению с другими конфликтными и кризисными регионами. В то же время, Hoffnungszeichen | Sign of Hope сотрудничает и поддерживает другие гуманитарные организации, которые помогают гражданскому населению Азербайджана, затронутому конфликтом.

Hoffnungszeichen | Sign of Hope признаёт, что, учитывая сложный контекст конфликта вокруг Нагорного Карабаха, оказание нейтральной и беспристрастной помощи пострадавшему гражданскому населению, а также связь с общественностью, должны быть прозрачными. Соответственно, Hoffnungszeichen | Sign of Hope обязуется соблюдать следующие требования:

- Hoffnungszeichen | Sign of Hope не имеет отношения ни к одной из сторон конфликта.
- Hoffnungszeichen | Sign of Hope придерживается принципа, согласно которому, военные средства для достижения политических целей отвергаются и решение может быть найдено только путем переговоров. Hoffnungszeichen | Sign of Hope категорически отвергает необходимость применения любой силы.
- Hoffnungszeichen | Sign of Hope не занимает позицию, делающую ответственной какую-либо из сторон за возникновение боевых действий, и не определяет виновных.
- В публикациях, при сборе средств и связи с общественностью, проектный регион будет называться *Нагорный Карабах*. Самоопределение региона как *Республики Арцах* не используется из-за связанной с ним пристрастности.
- Hoffnungszeichen | Sign of Hope не занимает позиции в отношении истоков конфликта, но признаёт, что он причиняет огромные страдания гражданскому населению обеих сторон конфликта. Смягчение этих страданий лежит в основе работы Hoffnungszeichen | Sign of Hope.
- В тех случаях, когда сотрудничество с официальными органами необходимо для оказания гуманитарной помощи, Hoffnungszeichen | Sign of Hope берет на себя ответственность за то, что мероприятия по оказанию помощи соответствовали стандартам ОГС (Core Humanitarian Standard = *Основной гуманитарный стандарт*) и не были приравнены политической или военной поддержке какой-либо из сторон.

October 2020

## Stellungnahme von Hoffnungszeichen zum Bergkarabach Konflikt

Als Hilfsorganisation hat sich Hoffnungszeichen | Sign of Hope e.V. verpflichtet, den Verhaltenskodex für humanitäre Hilfe der Internationalen Nicht-Regierungsorganisationen sowie der Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-Bewegung einzuhalten. Der Kodex setzt allgemeingültige Standards für humanitäre Hilfsmaßnahmen fest, an deren oberster Stelle die vier Grundprinzipien Menschlichkeit, Unparteilichkeit, Neutralität und Unabhängigkeit stehen.

Hoffnungszeichen | Sign of Hope e.V. leistet Hilfe als unparteiischer und neutraler Akteur zugunsten der notleidenden Zivilbevölkerungen in Krisen- und Konfliktgebieten unabhängig ihrer ethnischen, politischen oder religiösen Zugehörigkeit. Hoffnungszeichen lehnt militärische Gewalt zur Erreichung politischer Ziele ab.

In Armenien ist Hoffnungszeichen seit 12 Jahren aktiv, in Bergkarabach seit 26 Jahren. Ziel der Arbeit vor Ort war und ist die Unterstützung der in humanitäre Not geratenen Zivilbevölkerung. Bergkarabach wurde als Zielregion ausgewählt, weil dieses Gebiet im Vergleich zu anderen Konflikt- und Krisenregionen wenig internationale Hilfe erhält. Gleichzeitig fühlt sich Hoffnungszeichen verbunden mit und unterstützt andere humanitäre Akteure, welche die vom Konflikt betroffene Zivilbevölkerung in Aserbaidschan unterstützen.

Hoffnungszeichen erkennt an, dass eine neutrale und unparteiliche Hilfe der betroffenen Zivilbevölkerung in dem komplexen Kontext des Konfliktes um Bergkarabach die Einhaltung transparenter Standards bei der Umsetzung der Hilfsmaßnahmen sowie in der Kommunikation mit der Öffentlichkeit notwendig macht. Entsprechend verpflichtet sich Hoffnungszeichen selbst zu folgenden Standards:

- Hoffnungszeichen bezieht keine Partei in dem Konflikt.
- Hoffnungszeichen bekennt sich zu dem Prinzip, dass militärische Mittel zur Erreichung politischer Ziele abgelehnt werden und, dass eine Lösung nur durch Verhandlungen herbeigeführt werden kann. Hoffnungszeichen lehnt die Anwendung jedweder Gewalt kategorisch ab.
- Hoffnungszeichen bezieht keine Position dazu, welche Partei für die Ausbrüche von Kämpfen zu verantworten ist und benennt keine Schuldigen.
- In Publikationen, Spendenwerbung und in der Kommunikation wird die Projektregion als *Bergkarabach* bezeichnet. Die Selbstbezeichnung der Region als *Republik Arzach* wird auf Grund der damit verbundenen Parteilichkeit nicht verwendet.
- Hoffnungszeichen bezieht keine Position zu den Ursprüngen des Konfliktes, erkennt aber an, dass dieser zu großem Leid der Zivilbevölkerung auf Seiten beider Konfliktparteien führt und geführt hat. Die Minderung dieses Leids steht im Zentrum der Arbeit von Hoffnungszeichen.
- Sofern zur Leistung von humanitärer Hilfe die Zusammenarbeit mit offiziellen Stellen notwendig ist, übernimmt Hoffnungszeichen die Verantwortung sicherzustellen, dass die Hilfsaktionen im Einklang mit den CHS Standards (CHS = *Core Humanitarian Standard*) ist und keiner politischen oder militärischen Unterstützung einer Partei gleichkommen.